

གཙོད་ཡུལ་བདུད་རྩི་ཀུན་བྱུང་གི་དབང་འདོན་བཞུགས་སོ།།

Литургический текст чода-отсечения
«Всеохватывающий нектар»

ཕཎཾ།

རང་ཉིད་གི་སྤྱི་བོར་བྲིན་ཆེན་རྗེ། །སངས་རྒྱལ་གི་བྱུང་བདག་སྐྱེ་མ་མཚོན།
བྱིན་རྒྱལ་གི་གཟི་བརྗིད་ལམ་སེལ་མ། །གསོལ་འདེབས་གི་བྱ་འབྲིན་གྱིས་སློབས།

ПХАТ

РАНГ НЬИ КЬИ ЧЬИ ВОР ДРИН ЧхЕН ДЖЕ
САНГГЬЕ КЬИ КХЬЯБ ДАГ ЛАМА ЧхОГ
ДЖИН ЛАБ КЬИ ЗИ ДЖИ ЛАМ СЕ ЛАМ
СОЛ ДЕБ КЬИ БУ ДЖИН ГЬИ ЛОБ

phaṭ!

О Владыка, великий и добрый, [что пребывает] на моей макушке!
Всеохватывающий владыка Просветлённого! Высший гуру! Ты озаряешься
великолепием благословения! Благослови сына, что молится [тебе]!

ཕཎཾ།

རང་རིག་འདི་སྐྱེ་མའི་བྱུགས་ཀར་བསྐྱེམ། །ཚོས་དབྱིངས་སུ་གཟོད་ནས་རོག་ཅིག་པའི།
སྐྱེ་མ་ཡང་འོད་དུ་སྐྱེས་གྱི་ལྷ། །བདག་ལུས་དང་གཉིས་མེད་བདུད་རྩིར་འབྲེལ།

ПХАТ

РАНГ РИГ ДИ ЛАМЕИ ТхУГ КАР ТИМ
ЧхО ЙИНГ СУ ЗЁ НЕ РО ЧИГ ПЕИ
ЛАМА ЯНГ О ДУ ТЕМ ГЬИ ЖУ
ДАГ ЛЮ ДАНГ ГЬИ МЕ ДЮ ЦИР КхЬИЛ

phaṭ

Это самоосознание растворяется в уме гуру. И даже гуру, что изначально
одного вкуса с дхармовым пространством, быстро расплавляется в свете! [Расплав],
став недвойственным с моим телом, закипает как нектар!

ཕཎཾ།

ལུས་ལྷ་བའི་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ལས། །འོད་རླངས་པ་ལྷ་བའི་མཚོད་པའི་སྤྱིན།
ཞིང་ཀུན་བྱུང་བའ་འབྲེལ་ས་རྒྱལ་བ་མཚོད། །བྱིན་རྒྱལ་དང་དངོས་གྲུབ་ཆར་ཆེན་བབ།

ПХАТ

ЛЮ ЖУ ВЕИ ДЮ ЦИ ГЬЯМ ЦхО ЛЕ
О ЛАНГ ПА ТА БУИ ЧхЁ ПЕИ ТРИН
ЖИНГ КЮН КХЬЯБ РАБ ДЖАМ ГЬЯЛ ВА ЧхЁ
ДЖИН ЛАБ ДАНГ НГЁ ДРУБ ЧхАР ЧхЕН БАБ

phaṭ

Из океана нектара растворившегося тела [появляются] облака подношений, что
подобны светящемуся пару! Подношу Победоносным в неизмеримых и охватывающих
всё землях! [Пусть] снизойдёт великий дождь благословения и сиддхи!

ཕཎཾ།

སྤོང་གསུམ་ཀུན་གང་ཞིང་འབྲེལ་བ་ཡིས། །ཅི་འདོད་བཞེན་ལྷན་གྲུབ་བདུད་རྩི་འདི།

ཁམས་གསུམ་གྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། །ཕམ་རྒྱལ་དང་ཉི་ཤིང་མིང་པར་སྒྲིན།

ПХАТ

ТОНГ СУМ КЮН ГАНГ ЖИНГ КХЬИЛ ВА ЙИ

ЧИ ДЁ ЖИН ХЛЮН ДРУБ ДЮ ЦИ ДИ

КХАМ СУМ ГЫИ СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ ЛА

ПхАМ ГЪЯЛ ДАНГ НЬЕ РИНГ МЕ ПАР ДЖИН

phaṭ

Этот нектар спонтанного осуществления, что подобен всему желаемому, посредством бурления и заполнения всех трёх тысяч [миров], подношу для всех живых существ трёх сфер без [разделения] на близкого и далёкого, победившего и побеждённого!

ཕའུཾ

སྒྲིན་ཡུལ་སྒྲིན་མཁའ་སྒྲིན་བྱ་གུན། །རང་སེམས་གྱི་རྣམ་ཐོལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་ལས།

ལཱ་འཐས་གྱི་ཞེན་འཛིན་སྒྲོམ་པ་དབེན། །གང་ཤར་གུན་ཚེས་སྐར་ཁྲོ་ལོ་ལོ།

ПХАТ

ДЖИН ЮЛ ДЖИН КХЕН ДЖИН ДЖА КЮН

РАНГ СЕМ КЫИ НАМ РОЛ ГЬУ ТХРУЛ ЛЕ

А ТХЕ КЫИ ЖЕН ДЗИН ТРЁ ПА ЙЕН

ГАНГ ШАР КЮН ЧХО КУР ТХРО ЛО ЛО

phaṭ

Всё, объект подношения, знаток подношений и то, что подносится, - есть магические проявления совершенной игры собственного ума! На основании этого отстраняешься от прикрас, цепляния и фиксирующей привязанности! Чтобы ни возникало, с щелчком дамару [предстаёт] как дхармакая!

མཚོག་དམན་གྱི་མགོན་དང་དགའ་གཉེན་དང་། །ཕན་བྱིད་གྱི་ལྷ་དང་གཞོན་བྱིད་འབྲི།

ཁ་སྐྱད་གྱི་མིང་འཛིན་རྣམ་རྟོག་གིས། །བདེན་ཞེན་གུན་གཤད་མིང་དུ་ཡ་ལ་ལ།

ЧХОГ МЕН КЫИ ДРОН ДАНГ ДРА НЬЕН ДАНГ

ПхЕН ДЖЕ КЫИ ХЛА ДАНГ НЁ ДЖЕ ДРЕ

ТХА ХНЬЕ КЫИ МИНГ ДЗИН НАМ ТОГ ГИ

ДЕН ЖЕН КЮН ТЕ МЕ ДУ ЯА ЛА ЛА

Когда цепляешься за обычные названия, такие как высшие и низшие гости, враги и друзья, творящие благо божества и творящие вред демоны, благодаря помыслам привязываешься к истинности! Пусть же вспыхнет как отсутствие фиксации!

ཅིར་སྐྱད་གུན་རང་སེམས་སུ་ཐག་ཚོད་པས། །འབྲིར་འཛིན་གྱི་རྣམ་རྟོག་གུན་གང་དུ་སོང་།

ཁའིགས་སྐྱག་གི་ཡུལ་སེམས་གྱི་དངོས་པོ་རྣམས། །རང་རིག་གི་གྲོང་གྲོལ་དུ་འགོག་སེའིགས།

ЧИР ХНАНГ КЮН РАНГ СЕМ СУ ТХАГ ЧХЁ ПЕ

ДРЕР ДЗИН ГЫИ НАМ ТОГ КЮН ГАНГ ДУ СОНГ

ДЖИГ ТРАГ ГИ ЮЛ СЕМ КЫИ НГЁ ПО НАМ

РАНГ РИГ ГИ ЛОНГ ДРОЛ ДУ ШИГ СЕ ШИГ

В собственном уме отсекается верёвка всего, что проявляется! Из-за этого все помыслы, что воспринимаются как демоны, уходят куда-то! Частицы ума и объекты страхов и опасений - исчезают и распадаются, освобождаясь в пространстве собственного осознания!

སྒྲུང་གྲགས་ཀུན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཉིད། །ཚོགས་བྱུག་ཀུན་ཚོས་ཉིད་གྱི་རོལ་པ་ལས།

དགག་སྐྱབ་གྱི་མཚན་མ་ཡི་ནས་བྲལ། །སློབ་དཔེ་གྱི་ཚོས་སྐྱར་ཞེ་མ་རྟོ།

xНАНГ ДРАГ КЮН ГЪЯЛ ВЕИ ЖИНГ КxАМ НЬИ

ЦxОГ ДРУГ КЮН ЧxО НЬИ КЪИ РОЛ ПА ЛЕ

ГАГ ДРУБ КЪИ ЦxЕН МА ЙЕ НЕ ДРАЛ

ЛО ДЕ КЪИ ЧxО КУР Е МА ХО

Все видения и звуки суть чистая земля Победоносного! Все шесть скоплений — [появляются из] игры дхарматы! [Всё предстаёт как] тело дхармакаи, что превзошло ум и изначально свободно от характеристик пресечения и достижения! Как чудесно!

ཕཌཱུ

ПХАТ

སྐྱེ་མ་དགོངས་པ་འདུས་པའི་གཙོད་ཡུལ་ཚེན་མའི་ནང་ནས། །སྐྱེ་ལུས་མཚོན་སྤྱིན་བདུད་ཚི་ཀུན་བྱབ་ནམ་མཁའའི་ཐིགས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་ཉམས་ལེན་རྒྱུན་བྱིར་ངག་འདོན་འདི་
ཉིད། །ཚོར་བཟང་ཚོས་གྱི་དབང་པོས་བསྐྱེད་པོར། །ཚོད་ལུག་བྱ་སྐྱབས་གྱི་དབེན་གནས་སུ་བྲིས་པ་མེད་ལོ།

Среди всех великих отсечений-чодов из Собрания помыслов учителя-гуру, это является сутью литургических рецитаций, ежедневной практикой, практикой под названием «Капля небес, всеохватывающий нектар, дарование подношений иллюзорного тела».

Было записано в месте отшельничества Гопхуг Джакьиб по просьбе Норзанг Чхокьи Вангпо. Мангалам.

Перевёл Дхондуп Дордже Тулку.